

## KIGYÚLT A FÉNY

A Pálvölgyi-barlang világítása az elmúlt években meglehetősen korszerűtlen volt, így fővárosunk ezen csodálatos természeti kincsével nem nagyon dicsekedhettünk. Ez a kezdetleges világítás is 1958-ban végérvényesen tönkrement, — és attól kezdve — még primitívebb módon, karbidlámpák fénye mellett vezették le az érdeklődőket. Az ily módon való üzemeltetés sok kárt tett az amúgyis alaposan megrongálódott és elhanyagolt barlangban, annak képződményeiben.

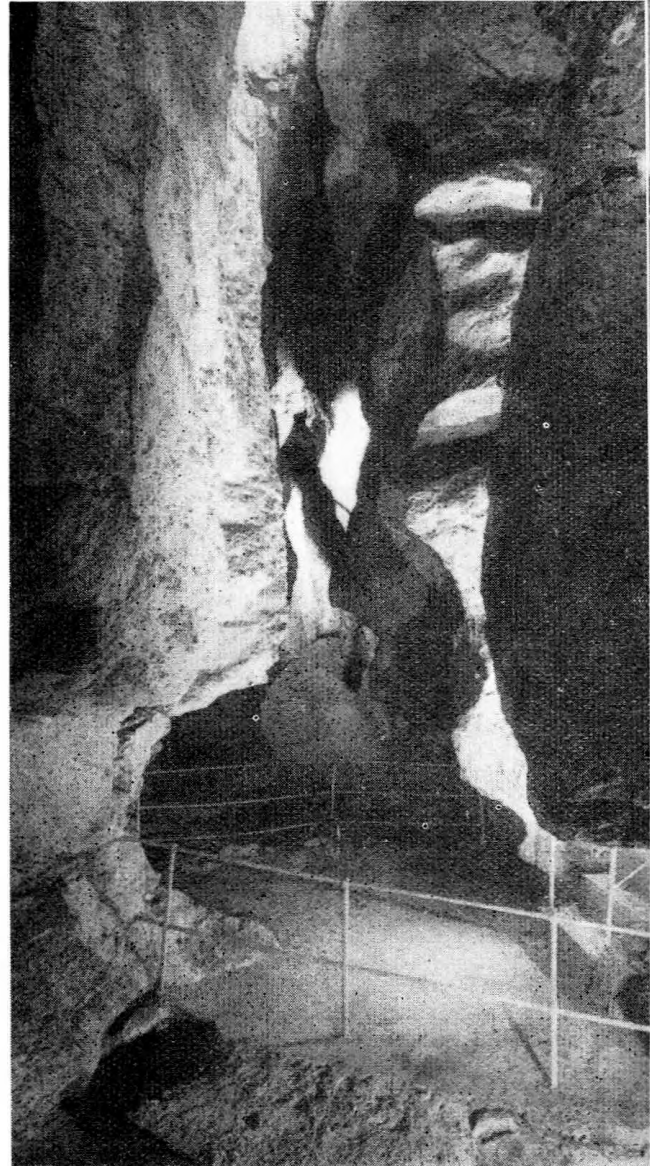
1963-ban a Természetbarát Szövetség és az Országos Sporthivatal biztosította a barlang felújításához szükséges anyagi feltételeket. Ezzel megindult a munka. 1964. novemberében megtörtént a műszaki átadás, melyben már társulatunk szakemberei is résztvettek. A felmerült kisebb műszaki hibák kijavítása az év végéig megtörtént. A barlang megnyitásának már csak az volt az akadálya, hogy a fényárban úszó üregekben nagyon szembetűnő volt a falakon éktelenkedő különféle kormozás, felirat, valamint a sok helyen elhelyezett építési törmelék. Szinte reménytelennek látszott ilyen körülmények között, hogy át tudjuk adni a barlangot a forgalomnak, de ekkor segített a barlangos összefogás.

A Vörös Meteor és az Óbudai Kinizsi lelkes kutatói több mint három havi megfeszített munka után újjá varázsolták a barlangot. 150 fm gumitömlő beszerelésével a falakról eltávolították a barbár kezek által okozott szennyeződést. Több mint 50 m<sup>3</sup> törmelékot hordtak ki, de a legnehezebb volt a járdákról a többévtizedes kőeménnyre taposott agyagos sár eltávolítása. A munka befejeztével nyugodtan mondhatták, hogy ezentúl nemcsak bakancsban, de túsarkú cipőben is megtekinthető a barlang.

A Turistaházakat Kezelő Vállalat nemcsak a barlangot hozatta rendbe, de az üzemeltetéséhez korszerű várótermet, ajándékboltot is létesített a barlang bejárata előtt. Közel 1 millió forint beruházásával elkészült — Gádoros Miklós kutatótársunk tervei alapján — a korszerű világítás.

1965. június 13-án ünnepélyes keretek között megtörtént a régen várt csoda. A barlang feltárása óta eltelt 61 év alatt immár harmadszor is kigyúlt a fény az örök éjszaka világában.

A megnyitás utáni első öt hónapban 15 372 látogatója volt a barlangnak, nem számolva azt a kb. 1000 főt, kik a megnyitás napján résztvettek az ünnepélyen. Ha figyelembe vesszük, hogy a rendelkezésünkre álló adatok szerint korábban a legforgalmasabb évben sem érte el a látogatók száma a 14 000 főt, úgy ez a szám nagy érdeklődésre enged következtetni. Tegyük még hozzá azt is, hogy a barlangnak a mai napig még nincs semmi reklámja. Különös figyelmet



Részlet a kivilágított Pálvölgyi-cseppkőbarlangból: a Köhid-terem. (Bakonyi Béla felv.)

érdemel az a tény is, hogy a látogatóknak több mint a fele külföldi volt, kik — vendégkönyvünk tanúsága szerint — a világ minden tájáról a legnagyobb megelégedésüknek adtak kifejezést. Jelenleg 3 nyelven tudjuk szakképzett vezetőkkel a forgalmat bonyolítani.

Reméljük, hogy a Pálvölgyi-barlang történetében ez a korszerűsítési folyamat nem fejeződött be, és további fejlődés várható. A tervek szerint a barlang bejáratánál többszáz fő befogadására alkalmas modern, többemeletes szállodát is építenek a közeli években.



*A Pálvölgyi-barlang veterán kutatói a barlang ünnepélyes újramegnyitásán (Hégráth Gyula felv.)*

Nemcsak a környék rendezése folyamatos, de a barlangban is megindult a tervszerű kutatás. A Vass Imre kutatóház mintájára megkezdtek a sorozatos tudományos megfigyeléseket is. Eddig 4 helyen 496 alkalommal végeztünk csepegésmérést. Remény van rá, hogy a jövőben ezeket a méréseket távjelző műszerek beállításával több helyen és főleg pontosabban végezhetjük.

Az új világítás mellett a barlang még azoknak is egészen új arcát mutatja, kik eddig is meglehetősen jól ismerték. A beépített lámpatestek között 90 db 1000 W-os reflektor van elhelyezve. Közöttük több higanygőz égő, melyeknek fénye jól kiemeli a barlang természetes színeződését. Az ún. Kabaré-teremben cseppkő-múzeumot is rendeztünk be, ahol természetes környezetben, a származási hely feltüntetésével, hazánk különböző barlangjaiból mutatunk be cseppköveket.

A Pálvölgyi-barlang üzemeltetésével nemcsak a szélesebb néptömegeket ismertetjük meg a földalatti világ csodáival, de reméljük, hogy az illetékesek érdeklődését is sikerül felhívunk egy tényre. Budapest a világ egyetlen fővárosa, ahol a város szívében a természet gazdag kincseskamrái várnak arra, hogy csodáikban ne csak a barlangkutatók, de minden szép szerető ember gyönyörködhesen.

*Es wurde Licht  
von J. Palánkai*

Die elektrische Beleuchtung der Pálvölgyer Höhle von Budapest wurde in den Jahren 1964–65 mit einem Kostenaufwand von beinahe 1 Million Ft vom ungarischen Staat wiederhergestellt. Verfasser, der zugleich der Leiter des in die Höhle einströmenden Fremdenverkehrs ist, berichtet über die Umbauarbeiten, die feierliche Eröffnung und die in der Höhle vor sich gehende wissenschaftliche Beobachtungsarbeit.

*Свет включен  
Я. Паланкай*

В 1964—65 гг. венгерское государство отпустило приблизительно один миллион форинтов на восстановление электрического освещения Пальвельдской пещеры в Будапеште. Автор настоящей статьи, являющийся одновременно и руководителем организации по обслуживанию посещающих пещеру туристов, рапортует о работах перестройки электрических проводов, о торжественном открытии пещеры и о проводящихся там научно-наблюдательных работах.